カシウス・アンヌ・クレール CASSIUS ANNE-CLAIRE

教員の教育・研究活動報告

役職／職名	講師	所属	外国語学部 フランス語学科
ふりがな	ANNE-CLAIRE CASSIUS	生年	1975年
学歴	パリ第七大学日本文学専攻修士課程修了（2002年） パリ第七大学日本文学専攻博士論文提出資格課程修了（2003年） スタンダール・グルノーブル第三大学フランス語教育法専攻修士課程修了（2011年） スタンダール・グルノーブル第三大学フランス語教育法博士論文提出資格課程修了（2016年）		
学位	DEA Asie orientale et Sciences humaines（博士論文提出資格）東洋人文科学 Master 2 FLE（フランス語教育法博士論文提出資格）		
研究分野	フランス語教授法 異文化間 フェミニズム コンテンポラリー文学		
研究テーマ	フェミニズムと文学		

主な研究業績

学術論文

題名	単・共	発行・発表日	発行雑誌又は発行学会等の名称	備考
津島佑子の作品と系列をめぐって『鳥の涙』(1996年) の分析 Tsushima Yûko et le récit de filiation-Etude de la nouvelle Les larmes de l'oiseau, parue en 1996	単	2002年9月	パリ第七大学	170頁
津島佑子『鳥の涙』のフランス語訳 Traduction de la nouvelle Les larmes de l'oiseau de Tsushima Yûko	単	2002年11月	Arsenal, vol. 7	再録Pour un autre roman japonais, Editions Cécile Défaut, 2005, pp. 55-74
津島佑子―イマジネールの放逸と内面の亡命―『笑いオオカミ』の中の旅 Tsushima Yûko:errances de l'imaginaire et exil intérieur. Le voyage dans Warai Ôkami (2000)	単	2003年9月	パリ第七大学	全157頁
日本人話者のフランス語音声習得 L'acquisition de la phonétique française par les apprenants japonophones	単	2011年9月	スタンダール・グルノーブル第三大学	全52頁
津島佑子『狼』のフランス語訳 Traduction de la nouvelle Petite soeur de Tsushima Yûko	単	2012年3月	Nouvelle Revue Française, Gallimard, vol. 599-600, 2012	pp. 313-316
日本人学生の表象 Représentations et autoreprésentations de l'apprenant japonais	単	2016年９月	スタンダール・グルノーブル第三大学	全105頁
フランス語母語話者とフランス語学習者間の対話調整方式 Modalités de réglage entre interlocuteurs dans une interaction exolingue	単	2018年3月	愛知県立大学外国語学部紀要（言語、文学編）50号	pp. 271-280
「マンジュ・フランソワと田中幸子著『ネットコミュニケーションにおける日仏二文化間の仲介者とその調整役』について」	単	2020年7月	名古屋外国語大学論集第七号	pp. 289-295
「シモーヌ・ボヴォワールのすきな絵：プラッサイ（１９４４年）『シモーヌ・ボヴォワール・カフェドフォル・パリ』」	単	2023年3月	名古屋外国語大学Artes MUNDI. Vol. 8	p.119
「シモーヌ・ド・ボヴォワールと『第二の性』：フェミニズム史と女性史の刻印と遺産」	単	2023年7月	名古屋外国語大学論集第12号	pp. 111-124
「津島佑子再読」	単	2024年2月	名古屋外国語大学論集第14号、	pp.235-246
「フェミニズムを紹介するゼミでの教育実践」	単	2024年３月	名古屋外国語大学Artes MUNDI. Vol. 9	pp.24-26
「アニー・エルノー著『L'E vénement （事件）』の邦訳をめぐって」	単	2025年２月	名古屋外国語大学論集第16号	pp.83-99
「フランスにおける性に関する教育、理論から実践へ」	単	2025年２月	日仏女性研究会、女性空間、42号	pp.pp.7-20
「フランスにおける性同意問題―ポスト＃MeToo的展開」	単	2026年7月	名古屋外国語大学論集第１９号	pp. 123-133

学会発表等

題名	単・共	発行・発表日	発行学会等の名称	備考
「アニー・エルノー L'événement （『事件』） を読む ――翻訳をめぐって」	単	2024年 12月22日	日仏女性研究会・表象の会	エルノー作品の邦訳の現状について概観した。次に、彼女の代表作の一つであり、「フェミニズム文学」の殿堂入りを果たしたと評される『事件』（原著2000年、邦訳2004年刊行）を取り上げました。本作の具体的な抜粋を例に挙げながら、翻訳に関わりました筆者が直面するとすれば、それがどのような文脈において生じるのかに着目し、エルノー文学の翻訳に関する考慮を深めることを目指しています。 アニーエルノーの作風の特徴から邦訳を見ていきます。
「アニーエルノー著『L'E vénement （事件）』の邦訳と文庫本の再版をめぐって」	単	2025年 5月20日	オールレアン大学（フランス）	菊池よしみ翻訳について話し、初版（2004年）と文庫版（2022年）を比較し、エルノーの作品のベリテキスト（本そのものが持つ空間の中でテクストを取り巻くすべての要素を指す）がどのように変化したかを紹介する。
「アニーエルノー翻訳アトリエ」	単	2026年5月9日	アリアンス・フランセーズ愛知	「翻訳不可能」と言われるアニー・エルノーの文体を実際に読んで・訳してみる。

主な職務上の業績

資格・免許

資格・免許の名称	取得年月	発行者・登録番号	備考
フランス語試験監督資格（DELF）	2010年4月	CIEP	
フランス語試験監督資格（DALF）	2013年３月	CIEP	
フランス語試験監督資格（DELF更新）	2013年4月	CIEP	
フランス語試験監督資格（DELF, DALF更新）	2016年5月	CIEP	
日本語能力試験N1	2017年1月	国際交流基金・日本国際教育支援協会	
フランス語試験監督資格（DELF, DALF更新）	2026年３月	CIEP	

所属学会

所属学会名称

所属学会名称
日仏女性研究学会
日本女性学会
日本フランス語教育学会
日本フランス語フランス文学会

所属学会役員歴等

所属学会及び役員名	期間（年月）	備考
日仏女性研究学会の運営委員	２０２０年4月～	

主な職歴

期間（年月）	事項	備考
2004年4月～2019年3月	アリアンス、フランセーズ フランス語講師	
2006年1月～2012年	星城大学オープンカレッジ フランス語の授業を担当	
2008年4月～2009年3月	名東高校フランス語非常勤講師	
2009年4月～現在に至る	中京大学国際教養学部フランス語非常勤講師	
2010年4月～2010年3月	名古屋外国語大学外国語学部非常勤講師	
2012年4月～2018年3月	愛知県立大学外国語学部専任講師	
2017年4月～2019年3月	名古屋外国語大学外国語学部非常勤講師	
2018年4月～現在に至る	愛知県立大学外国語学部外国語学部非常勤講師	